# EMT NETWORK MEETING

# Upskilling translators for the AI era

# 19-20 October 2023 – Hybrid event[[1]](#footnote-2) Hosted by the Department Translation and Interpretation, University of Salamanca Venue: Facultad de Traducción y Documentación Francisco Vitoria, 6-16, 37008 – Salamanca

DAY 1: 19 October 2023, 09:00 – 17:30  
chaired by Christos Ellinides, Director-General (acting), Directorate-General for  
Translation, European Commission

|  |  |
| --- | --- |
| **09.00 – 09.30** | Get connected |
| **09.30 – 09.45** | **Welcome and opening remarks**  **Ricardo Rivero Ortega**,Rector,University of Salamanca  José Manuel Pingarrón Carrazón, General-Secretary, Ministry of Universities (video message)  Christos Ellinides, Director-General (acting), Directorate-General for Translation (DGT), European Commission |
| **09.45 – 10.45** | **Challenges and opportunities of AI – round table discussion** with  Jörgen Gren, Director, DGT, moderator  Markus Foti,Head of Sector, eTranslation and AI language services, DGT  Ramunė Kasperė, Kaunas University of Technology  Diego Criesceri, LIND Expert Group (*via zoom*)  Monja Jannet, Former EMT student University of Köln, PhD student DCU (*via zoom*)  Followed by Q&A / discussion with all meeting participants |
| **10.45 – 11.15** | **Coffee break** |
| **11.15– 11.45** | **Evaluation of eTranslation output on multilingual platforms – first results of the research cooperation with EMT universities** Ingemar Strandvik, Quality Manager, DGT |
| **11-45 – 12.45** | Translator Competences  **Specialist translator competence: Results from the LETRINT and EFFORT projects** Fernando Prieto Ramos, University of Geneva Patricia Rodríguez Inés, Autonomous University of Barcelona  **Translation project management competences: what, where and when** Dalia Mankauskienė, University of Vilnius  Followed by Q&A and general discussion |
| **12.45-14.00** | **Lunch Break** |
| **14.00 –16.30** | **Exchange of good practices sessions**  **Block 1**  **14.00 – 14.45**  **AI in the classroom** (main room – Salón de actos) Joss Moorkens, Dublin City University (moderator) Kalle Konttinen, University of Turku *(via zoom*)  Sonia Vandepitte, University of Ghent  **Block 2** ( 40 minutes, option of 2 topics)  **15.00-15.40**  *Either:* **Analysis of the ELIS 2023 results** – overcoming differences in perception of trainers and employers (main room – Salón de actos) Alexandra Krause, University of Vienna (moderator)  *Or*: Soft Skills – methods of training and evaluating **(Breakout room – Aula 2)**  **Kyriaki Kourouni**, Aristotle University of Thessaloniki (moderator)(*via zoom*)  **Block 3** ( 40 minutes, option of 2 topics)  **15.50-16.30**  *Either* **Visibility of translation studies in secondary schools (main room** –Salón de actos**)** Leena Salmi, University of Turku (moderator) Sonia Vandepitte, University of Ghent Claudia Toda Castán, University of Salamanca Alexandra Krause, University of Vienna Inkaliisa Vihonen-Peuranen, DGT (*via zoom*)  Or **eTranslation output on multilingual platforms:** the university perspective(Breakout room – Aula 2) Marie-Aude Lefer, University UCLouvain |
| **16.30 – 16.50** | **Coffee Break** |
| **16.50 – 17.20** | Main achievements of the EMT Network (2019-2024) and legacy for the next mandate  **Sonia Vandepitte**, University of Ghent  Joss Moorkens, Dublin City University  Alexandra Krause, University of Vienna |
| **17.20 – 17.30** | **Closing first day**  Christos Ellinides, Director-General (acting), DGT |

# COLLOQUIUM

# HOSTED BY THE MA IN TRANSLATION,

# UNIVERSITY OF SALAMANCA

**Building Bridges in the 21ST Century: Professional Translator Identities in the Global And Digital Age**

DAY 2: 20 October 2023, 9:00 – 13:00  
chaired by Jörgen Gren, Director for Resources, Directorate-General for Translation

|  |  |
| --- | --- |
| **09.00 – 09.15** | Get connected |
| **09.15 – 09.30** | Welcome and opening remarks  David Díez Martín, Vice-rector for Academic Organisation and Teaching Staff**,** University of Salamanca  Rosario Martín Ruano, Director of the MA Programme in Translation and Intercultural Mediation, University of Salamanca  Jörgen Gren, Director for Resources, DGT |
| **09.30 – 09.45** | Introduction to the Roundtables  **Daniel Linder**, University of Salamanca  Video snippets featuring graduates of Spanish EMT programs with prominent roles in professional associations and industry |
| **09.45 – 10.45** | Developing Professional Identities in an Evolving Landscape: Key Competences and Pressing Challenges  **Nune Ayvazyan,** Universitat Rovira i Virgili  **Carmen Valero,** University of Alcalá  **Vicent Montalt,** University Jaume I  Daniel Linder, moderator  Followed by Q&A / discussion with all meeting participants  Video snippets, EMT graduates with prominent roles in professional associations and industry |
| **10.45 – 11.30** | Coffee and Sandwich Break |

|  |  |
| --- | --- |
| **11.30 – 12.45** | (Up)skilling Professionals: Interinstitutional and Cross-sectorial Initiatives in Translator Training and CPD  Introduction and moderation by: José M. Bustos Gisbert, University of Salamanca   Pilar Sánchez Gijón, Autonomous University of Barcelona  Guadalupe Soriano Barabino, University of Granada  Irene Rodríguez Arcos, University of Salamanca  Followed by an open debate with the audience  Video snippets EMT graduates with prominent roles in professional associations and industry |
| **12.45 – 13.00** | Closing remarks  **Jörgen Gren**, Director for Resources, DGT  **Sara Occhipinti**, Field Officer, DGT Spain  **Gloria Mínguez Ropiñón**, Directorate General for Spanish in the World, Spanish Ministry of Foreign Affairs, European Union and Cooperation  **Rosario Martín Ruano**, University of Salamanca |

1. Participation only upon prior registration. Only registered participants will receive the links to connect to the meeting. [↑](#footnote-ref-2)